



Votes and Proceedings
Tuesday, 22 October 2002 - No. 121

Ten o'clock
President : Mrs. Louise Harel

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.21 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Ménard, Minister of Transport, moved, —That Bill 118, An Act to amend the Act to prohibit commercial advertising along certain thoroughfares, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 118 was accordingly passed in principle.

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved that Bill 118 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

At 11.06 o'clock a.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, Mr. Brouillet, First Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

22 October 2002

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Sylvain Simard, Minister of State for Education and Employment, tabled the following:

The financial statements of the Fondation universitaire de l'Université du Québec for the fiscal year ended 31 May 2002.

(Sessional Paper No. 1424-20021022)

The 2001-2002 report from the Comité d'accréditation des associations d'élèves ou d'étudiants.

(Sessional Paper No. 1425-20021022)

Mr. Boisclair, Minister of the Environment, tabled the following:

The annual report of the James Bay Environmental Advisory Committee for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1426-20021022)

Mr. Boisclair, Government House Leader, on behalf of Mr. Bégin, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Ministère de la Justice for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1427-20021022)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2002, of the following professional orders:

— Ordre des administrateurs agréés
(Sessional Paper No. 1428-20021022)

— Ordre des agronomes
(Sessional Paper No. 1429-20021022)

— Ordre des architectes
(Sessional Paper No. 1430-20021022)

— Ordre de la Chambre des huissiers de justice
(Sessional Paper No. 1431-20021022)

— Ordre des chimistes
(Sessional Paper No. 1432-20021022)

— Ordre des dentistes
(Sessional Paper No. 1433-20021022)

— Ordre des hygiénistes dentaires
(Sessional Paper No. 1434-20021022)

— Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires
(Sessional Paper No. 1435-20021022)

— Ordre des ingénieurs
(Sessional Paper No. 1436-20021022)

— Ordre des optométristes
(Sessional Paper No. 1437-20021022)

— Ordre des physiothérapeutes
(Sessional Paper No. 1438-20021022)

- The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2001, of the following professional orders:

The annual report of Tourisme Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.
(Sessional Paper No. 1444-20021022)

22 October 2002

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

The working paper from the Committee on Institutions entitled "La réforme du mode de scrutin au Québec" (Voting procedure reform in Québec).
(Sessional Paper No. 1447-20021022)

Madam President tabled the following:

The 2001 activities and management report of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse.
(Sessional Paper No. 1448-20021022)

The following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 10 September 2002:

— Decision 1110 concerning the regulation to amend the regulation respecting respecting allowances to Members (Règlement modifiant le Règlement sur les allocations aux députés).
(Sessional Paper No. 1449-20021022)

— Decision 1112 concerning the regulation to amend the regulation respecting parliamentary documents (Règlement modifiant le Règlement sur les documents parlementaires).
(Sessional Paper No. 1450-20021022)

Copy of the notice of motion by Mrs. Grégoire (Berthier) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 23 October 2002, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.
(Sessional Paper No. 1451-20020326)

Presenting Petitions

The abstracts of three petitions respecting chiropractic services were laid upon the Table:

22 October 2002

- the first, being the abstract of a petition signed by 30,000 citizens of Québec, by Mr. Gobé (LaFontaine);
(Sessional Paper No. 1452-20021022)
- the second, being the abstract of a petition signed by 50,000 citizens of Québec, by Mr. Côté (La Peltrie);
(Sessional Paper No. 1453-20021022)
- the third, being the abstract of a petition signed by 40,000 citizens of Québec, by Mr. Corriveau (Saguenay), on behalf of Mrs. Lespérance (Joliette).
(Sessional Paper No. 1454-20021022)

Mrs. Barbeau (Vanier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the working conditions of the seasonal personnel at the Ministère des Transports and signed by 132 seasonal employees of the Ministère.

(Sessional Paper No. 1455-20021022)

Mr. Bergeron (Iberville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the town of Saint-Pie and signed by 640 citizens of Saint-Pie.

(Sessional Paper No. 1456-20021022)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. MacMillan (Papineau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting chiropractic services and signed by 449 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1457-20021022)

22 October 2002

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) tabled the following:

The abstract of a petition respecting Highway 173 and signed by 22,250 citizens of the Chaudière-Appalaches region.

(Sessional Paper No. 1458-20021022)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Boucher (Johnson) and Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, moved:

THAT the National Assembly underline and commend the initiative and the excellence of the special *Innovation* issue, produced by *La Tribune* daily newspaper, which highlights the technological and innovative achievements of the Townships region and of its researchers, and of which over 700,000 copies were distributed throughout all of Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. J. Baril, Minister for Transport and Maritime Policy, moved:

THAT the National Assembly mark the second Québec Maritime Day organized today by the St. Lawrence Economic Development Council (SODES), following the maritime and river transportation policy of the Government of Québec.

22 October 2002

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boisclair, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 107, An Act respecting the Agence nationale d'encadrement du secteur financier;
- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of the general consultation on Bill 112, An Act to combat poverty and social exclusion.

Mr. Bissonnet, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hear the Deputy Minister of Health and Social Services concerning home care services dispensed by the health and social services network, pursuant to the *Public Administration Act*.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Bissonnet, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 23 October 2002, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Grégoire (Berthier). This motion reads as follows:

22 October 2002

THAT the Government implement a Québec debt repayment plan.

Mr. Bissonnet, Third Vice-President, also informed that, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the debate upon adjournment that was to be held today between Mr. Williams (Nelligan) and Mr. Roger Bertrand, Minister for Health, Social Services, Youth Protection and Prevention, concerning autistic children, was deferred until the end of the sitting on Thursday, 24 October 2002, and that, if need be, it will be added to the number of debates provided for in Standing Order 312.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 236, Mr. Bégin, Minister of Justice, moved, —That Bill 119, An Act to amend the Act respecting Attorney General's prosecutors, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 119 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved that Bill 119 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

At 5.17 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

22 October 2002

Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Vallières (Richmond) to Mrs. Marois, Minister of Finance, the Economy and Research, about the Jeffrey mine and the mineral reserves. Mr. Gendron, Minister of Natural Resources, replaced the Minister of Finance, the Economy and Research, in this debate;
- the second, on a question by Mrs. Mancuso (Viger) to Mr. Boulerice, Minister for Relations with the Citizens and Immigration, about immigrant doctors;
- the third, on a question by Mr. Bordeleau (Acadie) to Mr. Trudel, Minister of State for Population, Regions and Native Affairs, about the integration of immigrant professionals.

At 6.39 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 23 October 2002, at 10.00 o'clock a.m.

LOUISE HAREL

President